

```
[vc_row font_color="#666666" heading_color="primary-1" section_type="fullwidth-background" flex_height="" section_full_height="no" pattern_overlay="" opacity_overlay="10" header_feature="yes" footer_feature="" tablet_visibility="" tablet_sm_visibility="" mobile_visibility="" bg_type="color" desktop_visibility="" bg_color="#c7e7f1"][vc_column width="1/6" desktop_hide="" tablet_width="" tablet_sm_width="" mobile_width="" css=".vc_custom_1432629158077{padding-right: 5% !important;padding-left: 5% !important;}"][/vc_column][vc_column width="2/3" desktop_hide="" tablet_width="" tablet_sm_width="" mobile_width=""]
```

Servizi di sottotitolazione: dalla comunicazione orale a quella scritta

La sottotitolazione o sottotitolaggio si riferisce ad un processo di traduzione audiovisiva che richiede tecniche, regole e criteri specifici, il cui risultato finale è influenzato direttamente da restrizioni di tempo e spazio. Ogni servizio di sottotitolazione richiede competenza ed esperienza nel trasformare un messaggio orale, che richiede un tempo ridotto per essere ascoltato, in un messaggio scritto, che necessita di un tempo maggiore per essere letto.

```
[/vc_column][vc_column width="1/6" desktop_hide="" tablet_width="" tablet_sm_width="" mobile_width=""][/vc_column][vc_row][vc_row section_type="fullwidth-element" flex_height="yes" section_full_height="no" pattern_overlay="" opacity_overlay="10" header_feature="" footer_feature="" tablet_visibility="" tablet_sm_visibility="" mobile_visibility="" font_color="#666666" heading_color="primary-5" bg_type="color" padding_top="40"][vc_column width="1/2" css=".vc_custom_1432156605426{padding-right: 2% !important;padding-left: 5% !important;}"][vc_column_text animation_delay="200" css=".vc_custom_1479829702556{padding-right: 5% !important;padding-left: 5% !important;}"]
```

Sottotitolazione: quando è necessaria?

La sottotitolazione è necessaria ogni qualvolta si intende realizzare un testo scritto a supporto della comprensione di un contenuto audiovisivo (sottotitoli). I sottotitoli non devono essere confusi con le didascalie, dove il parlato è solitamente assente (come nei film

muti), né tantomeno col doppiaggio, in cui la voce originale di un attore viene sostituita con quella di un altro attore (il doppiatore). La sottotitolazione o sottitoloaggio di un video richiede molto più di una semplice traduzione. Si tratta di un processo lungo e altamente tecnico per garantire al pubblico una comprensione integrale del video.

Il traduttore sottotitolista deve adattare, modificare o eliminare molti elementi del testo legati alle caratteristiche di un certo tipo di linguaggio: accenti regionali, espressioni dialettali, ironia propria di un particolare individuo, ecc. Il messaggio deve comunque arrivare in modo chiaro e senza tralasciare informazioni rilevanti. È esattamente questo il compito principale dell'esperto di sottotitoli: riuscire a trasmettere il messaggio riducendo significativamente le parole necessarie ad

```
esprimerlo.[/vc_column_text][vc_column][vc_column width="1/2"  
css=".vc_custom_1432142370900{padding-right: 5% !important;padding-left: 2px  
!important;}"]vc_column_text animation_delay="200"  
css=".vc_custom_1479829789945{padding-right: 5% !important;padding-left: 5%  
!important;}"]
```

I servizi di sottotitolazione di BW Traduzione

Grazie alla competenza che ci contraddistingue, siamo in grado di offrire servizi di sottotitolazione per video e presentazioni aziendali. Gestiamo l'intero progetto di traduzione dei sottotitoli prestando particolare attenzione alla [qualità del servizio](#) e avvalendoci di sottotitolatori specializzati in grado di offrire lavori a regola

d'arte.[/vc_column_text][/vc_column][vc_row][vc_row][vc_column width="1/1"]

```
[/vc_column][/vc_row][vc_row section_type="fullwidth-element" flex_height="yes"  
section_full_height="no" pattern_overlay="" opacity_overlay="40" padding_top="100"  
header_feature="" footer_feature="yes" tablet_visibility="" tablet_sm_visibility=""  
mobile_visibility="" font_color="#ffffff" heading_color="light" bg_type="image"  
padding_bottom="100" bg_color="#2cd2e6" bg_image="4719" bg_image_type="parallax"  
color_overlay="dark"]vc_column width="1/1" css=".vc_custom_1432136094769{border-  
right-width: 1px !important;padding-right: 5% !important;padding-left: 5%  
!important;border-right-color: #89dce5 !important;border-right-style: solid !important;}"]
```

Vuoi sapere il costo delle nostre traduzioni?

A differenza di altre agenzie di traduzioni siamo in grado di offrirti un servizio professionale

su misura.

Definiremo insieme tutto il processo di traduzione e quindi anche il budget da dedicare al progetto.

Puoi contattarci in qualsiasi momento per ricevere un preventivo gratuito e rapido.

[RICHIEDI UN PREVENTIVO GRATUITO »](#)

[/vc_column][/vc_row]